

Afriko en Esperanto

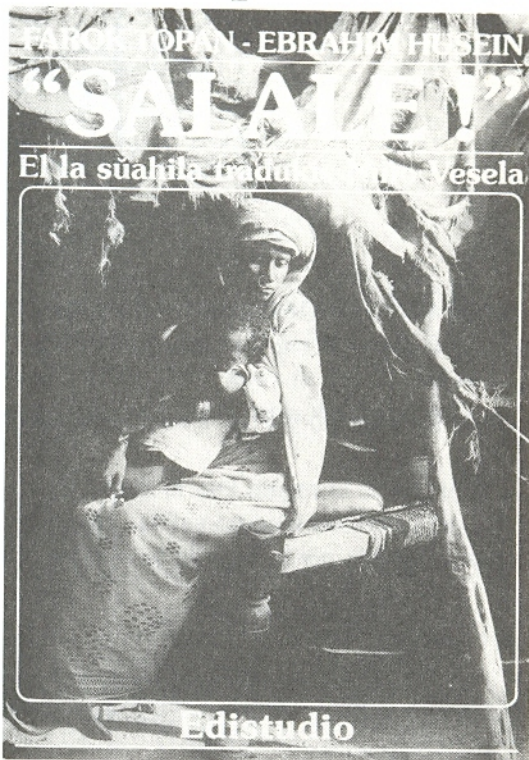
La sŭahila estas la plej parolata lingvo en Afriko, kiu ĝis nun estis reprezentita en la Esperanto-beletro de neniu libro kaj de nur malmultaj rakontoj kaj poemoj.

La fama internacia eldonejo "Edistudio" kovras nun tiun gravan mankon en nia kulturo per traduko de du teatraĵoj, zorgita de Nino Vesela, kiu lukse prezentiĝas laŭ la konataj altaj normoj de "Edistudio".

La verko titoliĝas "Salale!" kaj konsistas je du teatraĵoj: "Gustuminto Paradizon" de Farok Topan, kaj "Diabloj" de Ebrahim Husein, kaj je longa enkonduka eseo de la vicprezidanto de UEA, d-ro Renato Korseti.

"Gustuminto Paradizon" estas sprita rakonto pri homo, kiu estas vokita alimonden unu jaron pli frue ol planite de la koncernaj "superaj instancoj". Sŭahilaj dioj kaj diabloj ĉirkaŭludas al sŭahilaj homoj, en danco de vigitaj dialogoj kiuj tre bone helpas por enkondukiĝi en tipa sŭahilan mondon.

En "Diabloj" rolas du junuloj, Ĝumo kaj Kitaro, de familioj najbaraj en Daresajamo. Inter ili estas vera amikeco, sed se ni rigardas la streĉojn kaj la konfliktojn de la tiutempa popolo, se ni aŭskultas la pensojn de la gepatroj, ni vidos ke tiu ĉi amikeco



similas al tiu de homoj, kiuj vettiras ŝnuron: unu flanko (tiu de Kitaro) spiras en komerco kaj politiko kaj la dua (tiu de Ĝumo) en veneno kiu venas de sia nun malsupera stato kaj tiu trafiltras de cerbo plena de memoroj de feliĉaj tagoj pasintaj.

La prezo de la libro estas nur 18 nl. gld., kaj ĝi estas havebla de ĉiuj plej

ekipitaj libroservoj aŭ rekte de la eldonejo "Edistudio", cp 213, i-56100 Pisa, Italujo (pĉk 12230561, tf. +39/50/48670). La vendokondiĉoj estas la kutimaj: sen sendokostoj se kun samtempa antaŭpago, +10% kun postpago. 33% rabato por almenaŭ 3 ekz-oj. Pagante per ĉeko aŭ banko, aldonu 3.000 lirojn pro bankkostoj.

Metodo por trovi la nuliganto(j)n de enprogramigeblaj ekvacioj per mana komputoro.

Béla Medgyes (Hungario)*

La esenco de la metodo estas la kunigo de komputoro kaj de laŭcele konstruitaj grafikaĵoj, kiel ĝi estis jam skizita aliloke (Medgyes 1979). Unue ni montros la metodon okaze de algebraj entjeraj funkcioj kaj poste ni ĝenerigos ĝin.

Laŭ la teoremo de *Ruffini-Abel* la formulon por la nuligantoj de la ĝenerala, n -grada ekvacio:

$$a_n x^n + a_{n-1} x^{n-1} + \dots + a_2 x^2 + a_1 x + a_0 = 0 \quad (a_n \geq 0) \quad (1)$$

oni povas skribi en fermita formo por $n > 4$ nur tiam, se n havas specialajn valorojn, aŭ okaze de certaj interrilatoj aŭ valoroj de la koeficientoj (Galois 1897), kvankam laŭ la baza teoremo de algebro ĉiam ekzistas n -nombraj, ne nepre malsamaj nuligantoj, inter kiuj unu estas certe reala, se n estas senpara. (Gauss 1799).

Por trovi la proksimiĝantan valoron de reala nuliganto de ajna ekvacio en eksplicita formo donita oni povas uzi aŭ la metodon de *Newton*, aŭ la procedon, t.n. *regula falsi* (Oblath 1920), sed ĝenerale ili ne taŭgas por konstruado de relative simpla, do facile uzebla programo por komputoroj. Kiel konate, la metodo de *Newton* substituas la funkcion per ĝia tanĝanto kaj la *regula falsi* per sekanto tra konvenaj punktoj, kiujn oni povas plej simple trovi helpe de grafikaĵo.

Por nia celo ni skribu la formulon (1) en la formo:

$$x^n + b_1 x^{n-1} + \dots + b_{n-1} x + b_n = 0 \quad (2)$$

kie $b_1 = \frac{a_{n-1}}{a_n}$. Per a_n ni povas ĉiam dividi, ĉar ni premisis, ke $a_n \neq 0$.

Nun ni povas skribi la maldekstran flankon de (2) kiel funkcion de x en la sekvontan formon:

$$y = f(x) = \{(x + b_1)x + b_2\}x + \dots + b_{n-1}\}x + b_n \quad (3)$$

Ĉi-tiuj formon ni jam povas tre facile programigi en ĉiujn manajn komputorojn. Tion farinte, ni donas konvenajn valorojn al x tiel, ke la diferenco estu potenco de 10. Do estu: $x_k - x_{k-1} = 10^p$, kie p estas pozitiva aŭ negativa entjero, aŭ eĉ nulo. Nun helpe de la komputoro per ĉiu valoro x_k ni elkalkulas la respektivan valoron $y_k = f(x_k)$ kaj elserĉas tiujn valorojn x inter kiuj la signo de y varias. Ĉi tiuj valoroj x estu x_r kaj x_{r+1} . Sed laŭ la teoremo de Bolzano (1817) inter x_r kaj x_{r+1} troviĝas nuliganto, kies proksimiĝantan valoron ni povas determini grafike per la sekvonta metodo. Estu ekz. $y_r = f(x_r) > 0$ kaj $y_{r+1} = f(x_{r+1}) < 0$. Ni prezentas ĉi-tiujn valorojn sur milimetre dividita — aŭ eĉ sur kvadrata — papero tiel, ke sur la absciso x_r estu nulo kaj x_{r+1} egalu 10. Nun ni kunligas la punktojn y_r kaj y_{r+1} per rekta linio, kiu sekcu la abscison inter x_s kaj x_{s+1} , kie $x_{s+1} - x_s = 10^{p-1}$. Nun per la komputoro ni elkalkulas la valorojn $y_s = f(x_s)$ kaj $y_{s+1} = f(x_{s+1})$ kaj prezentas ilin sur la sama grafikaĵo. Kunligante la respektivajn punktojn, ni ricevas la abscisojn x_r kaj x_{r+1} , inter kiuj la signo de $y_r = f(x_r)$ kaj $y_{r+1} = f(x_{r+1})$ malsamas. Sed nun $x_{r+1} - x_r = 10^{p-2}$! Tio signifas, ke daŭrigante la skizitan procedon, ni povas determini la nuliganton paŝo post paŝo ĉiam per unu cifero pli precize.

Ekz. ni determinu la nuligantojn de la ekvacio:

$$135x^5 + 293x^4 - 202x^3 - 56x^2 - 6x + 2 = 0.$$

Unue ni transskribu ĝin en formon similan al (3), por ke ĝi estu pli simple enprogramigebla:

$$y = (\{((135x + 293)x - 202\}x - 56\}x - 6)x + 2.$$

Nun ni elkalkulas la valorojn de y por kelkaj, laŭcele elektitaj valoroj de x :

x	-10	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3
y	-10^7	$-2 \cdot 10^6$	$-5 \cdot 10^5$	-4102	1774	312	2	166	7158	$5 \cdot 10^4$

El ĉi tiu tabelo videblas, ke la funkcio devas havi nuliganton inter -3 kaj -2 . Krome ni povas konjekti nuligantojn inter nul kaj plus unu, ĉar tie devas esti minimumo, kiu estas eble negativa. Vere, se ni subdividas la intervalon, ni trovas la sekvontajn valorojn:

x	0,1	0,2	0,5	0,7	0,8
y	0,67	-2,54	-17,7	-5,9	22

Kiel konjektite, en tiu intervalo ekzistas vere du nuligantoj.

Per helpo de la skizita metodo, la pli preciza determinado de la nuligantoj estas jam simpla afero. Helpe de mana komputoro nun ni elkalkulas la valorojn y ĉiam por tiuj valoroj x inter kiuj la rekta linio en nia grafikaĵo sekcas

Tab. 1: Elkalkulado de la tri realaj nuligantoj de la ekvacio.

$$135x^5 + 293x^4 - 202x^3 - 56x^2 - 6x + 2 = 0$$

x	y	x	y	x	y
-2	$1,77 \cdot 10^3$	0,1	0,67	0,7	$-0,59 \cdot 10$
-3	$-4 \cdot 10^3$	0,2	-2,54	0,8	$2,2 \cdot 10$
-2,3	$1,69 \cdot 10^3$	0,12	0,19	0,72	$-19,0 \cdot 10^{-1}$
-2,5	$1,08 \cdot 10^3$	0,13	-0,08	0,73	$3,9 \cdot 10^{-1}$
-2,6	539				
-2,7	-214	0,127	$0,17 \cdot 10^{-2}$	0,728	$8,1 \cdot 10^{-2}$
		0,128	$-2,6 \cdot 10^{-2}$	0,729	$15,3 \cdot 10^{-2}$
-2,67	36				
-2,68	-45	0,1270	$1,7 \cdot 10^{-3}$	0,7283	$-10,5 \cdot 10^{-3}$
		0,1271	$-1,0 \cdot 10^{-3}$	0,7284	$12,9 \cdot 10^{-3}$
-2,674	3,7				
-2,678	4,3	0,12706	$0,4 \cdot 10^{-4}$	0,72834	$-11,6 \cdot 10^{-4}$
		0,12707	$-2,4 \cdot 10^{-4}$	0,72835	$11,8 \cdot 10^{-4}$
-2,6744	0,52				
-2,6745	-0,29	0,127061	$12 \cdot 10^{-6}$	0,728344	$-2,2 \cdot 10^{-4}$
		0,127062	$-15 \cdot 10^{-6}$	0,728345	$0,1 \cdot 10^{-4}$
-2,67446	$3,8 \cdot 10^{-2}$				
-2,67447	$-4,3 \cdot 10^{-2}$	0,1270614	$1 \cdot 10^{-6}$	0,7283449	$-11,9 \cdot 10^{-6}$
		0,1270615	$-2 \cdot 10^{-6}$	0,7283450	$11,4 \cdot 10^{-6}$
-2,674464	$5,3 \cdot 10^{-3}$				
-2,674465	$-2,8 \cdot 10^{-3}$				
				$x_2 = 0,12706143_3$	$x_3 = 0,72834495$
-2,6744646	$4,3 \cdot 10^{-4}$				
-2,6744647	$-3,8 \cdot 10^{-4}$				
		$x^1 = -2,67446465_2$			

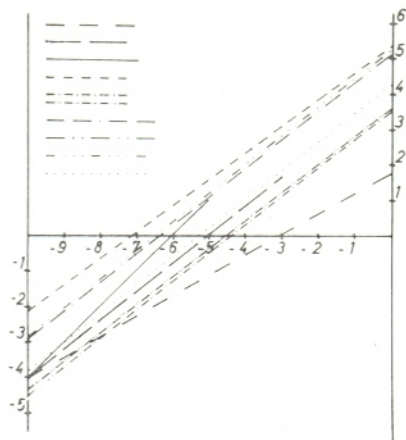


Fig. 1: Determinado de la unua nuliganto de la ekvacio:
 $135x^5 + 293x^4 - 202x^3 - 56x^2 - 6x + 2 = 0$

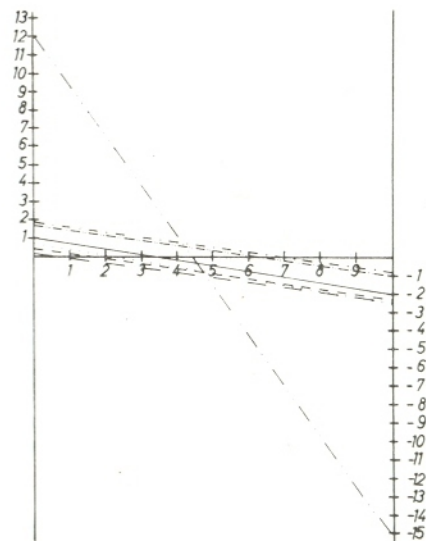


Fig. 2: Determinado de la dua nuliganto de la supra kvinagrada ekvacio.

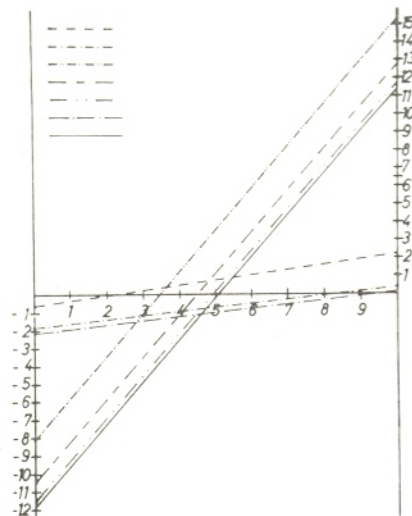


Fig. 3: Determinado de la tria nuliganto de la supra kvinagrada ekvacio.

la akson x . Ĉi-tie ni devas rimarki, ke povas okazi pro la ankoraŭ trokruda divido de la absciso, ke la substituo de la kurbo per rekta linio ne estas ĝusta kaj tiel la elkalkulitaj valoroj y havas saman signon. Sed ĉi-okaze ni ĉiam vidas el al grafikaĵo, en kiu direkto ni devas serĉi la ĝustajn novajn valorojn x .

La elkalkulitajn laŭnombrajn valorojn por nia kvinagrada ekvacio ni povas vidi en la sekva tabelo kaj en la tri grafikaĵoj. (Tab. 1; Fig. 1,2,3).

Sed kvinagrada ekvacio povas havi, ne nepre malsamajn nuligantojn. El nia unua, kruda kalkulado ni jam povas konjekti, ke la pluj nuligantoj ne povas esti realaj, ĉar la kurbo tro krute kreskas post $x=2$. Vere se ni dividis nian ekvacion per $(x-x_1)/(x-x_2)/(x-x_3)$, ni ricevas la rezulton:

$$135x^2 + 47,43x + 8,07 = 0,$$

kies diskriminanto estas vere negativa: -2108 .

Nun la ĝeneraligo de la metodo por iaj ajn enprogramigeblaj ekvacioj, eksplicite donitaj, estas simpla afero. Ekz. ni elkalkulu la faman konstantan de la forŝoviĝa leĝo de *Wien*. Ĝi estas la nuliganto de la transcenda ekvacio. (Joss 1959):

$$\frac{x e^x}{e^x - 1} = 5$$

Se ni skribas ĝin en la sekva formo:

$$e^x(x-5) + 5 = 0,$$

ni povas ĝin tuj facile enprogramigi kaj solvi, kiel montras tab.2.

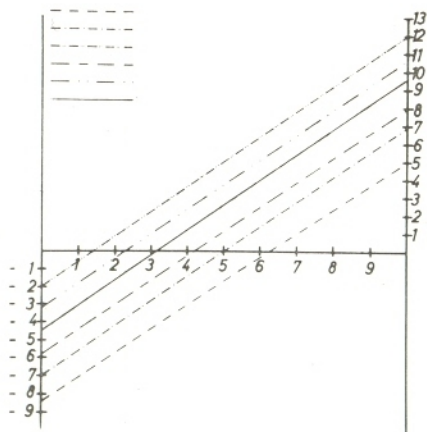


Fig. 4: Determinado de la nuliganto de la transcenda ekvacio: $x e^x = 5(e^x - 1)$

Tab. 2: Determinado de la konstanto de *Wien*.

x	y	x	y
4,9	-8,4	4,96511	$-5,8 \cdot 10^{-3}$
5	5	4,96512	$8 \cdot 10^{-3}$
4,96	-0,7	4,965114	$-3,2 \cdot 10^{-5}$
4,97	0,68	4,965115	$10,6 \cdot 10^{-5}$
4,965	-0,02	4,9651142	$-4,4 \cdot 10^{-6}$
4,966	0,12	4,9651143	$9,5 \cdot 10^{-6}$
4,9651	-0,002	$x = 4,96511423_2$	
4,9652	0,012		

Kiel alian ekzemplon ni solvos la ekvacion de *Kepler*, kiu estas tre grava en astronomio. Ĝia ĝenerala formo estas jena (*Kovalevsky* 1963):

$$x - \epsilon \sin x = M.$$

kie: $0 < \epsilon < 1$ kaj M estas laŭplaĉa reala numero. Ekz. estu $\epsilon = 0,25$ (la numera discentreco de la orbito de Pluto) kaj $M = 10$. Do ni serĉas la nuliganton de la ekvacio:

$$x - 0,25 \sin x - 10 = 0.$$

Ni povas sekvi la kalkuladon en tab. 3 kaj fig. 5.

Kiel la ekzemploj montras, la esenco kaj la vera avantaĝo de la proponita metodo estas la samtempaj aplikoj de la rapideco de la komputoro kaj tiu de la tre rapida homa decido helpe de grafikaĵo. La precizeco de la metodo ĉiam egalas tiun de la komputoro.

Tab. 3: Solvo de la ekvacio de Kepler: $x - 0,25 \sin x - 10 = 0$.

x	y	x	y
9	$-11 \cdot 10^{-1}$	9,8882	$-4,7 \cdot 10^{-5}$
10	$1,4 \cdot 10^{-1}$	9,8883	$7,5 \cdot 10^{-5}$
9,8	$-10,8 \cdot 10^{-2}$	9,88823	$-10,3 \cdot 10^{-6}$
9,88824	$1,9 \cdot 10^{-2}$	0,88824	$1,9 \cdot 10^{-6}$
9,88	$-10,1 \cdot 10^{-3}$	9,888238	$-5,5 \cdot 10^{-7}$
9,89	$2,2 \cdot 10^{-3}$	9,888239	$6,7 \cdot 10^{-7}$
9,888	$-2,9 \cdot 10^{-4}$	9,8882384	$-6,0 \cdot 10^{-8}$
9,889	$9,3 \cdot 10^{-4}$	9,8882385	$6,0 \cdot 10^{-8}$
$x = 9,88823845$			

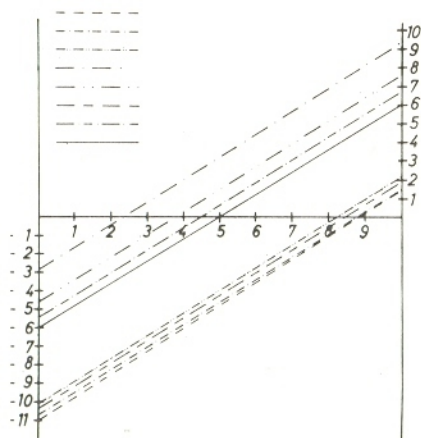


Fig. 5: Determinado de la nuliganto de la ekvacio de Kepler.

Referencoj

- Bolzano, B. (1817): *Rein analytischer Beweis des Lehrsatzes, daß zwischen je zwei Werthen, die ein entgegengesetztes Resultat gewähren, wenigstens eine reelle Wurzel der Gleichung liege.* — Oswald's Klassiker, 153. Prag.
- Galois, E. (1897): *Oeuvres mathématiques d' Evariste Galois.* — Paris.
- Gauss, C.F. (1799): *Demonstratio nova theorematis omnem functionem algebraicam rationalem integrum unius variabilis in factores primi vel secundi gradus resolvi posse.* — Helmstadt.
- Joos, G. (1959): *Lehrbuch der theoretischen Physik.* — Leipzig.
- Kovalevsky, J. (1965): *Introduction à la mécanique céleste.* — Paris.
- Medgyes, B. (1979): *Tetszőleges fokszámú algebrai egészfüggvények zérushelyeinek közelítő meghatározása kézi számítógép segítségével.* — Energiagazdálkodás, 20, 8, 365-367. Budapest.
- Oblath, R. (1920): *Analízis és geometriai alkalmazásai.* — Püdapest.

Beprogramozható egyenletek zérushelyeinek meghatározása kézi számítógép segítségével.

Az $y = f(x)$ alakban adott egyenletet kézi számítógépbe programozzuk, majd a gép segítségével megkeressük, hogy nagyságrendileg x mely értékei között vált y előjelet. A géppel kiszámított y értékeket milliméter, vagy kockás papíron ábrázolva és az értékeket egyenessel összekötve megkeressük, hogy $x = 0$ és 10 megfelelő kitevőjű hatványa között hol történik a jelváltás. Így mindenegyes lépéssel eggyel több tizedesre tudjuk a függvény keresett zérushelyét meghatározni. A módszer lényege a számítógép gyorsaságának és a grafikus ábrázolásnak segítségével elérhető pillanatszerű emberi döntésnek az összekapcsolása.